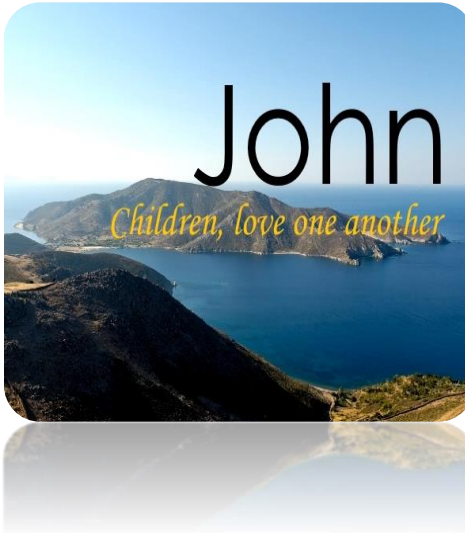


In this chapter, John the disciple whom Jesus loved, one of the original followers of the Lord; **eye-witnesses to Jesus Christ** he next writes of blind Pharisees and hypocritical religious leaders, who claimed to be the spiritual guides of the people of God, as they sought to prevent and obstruct Christ in His work, increasingly they ganged up against Him. He had received no commission from them; nor was He instructed in their societies. To them, He was the imposter. And these two-faced leaders, like stalkers in darkness surround this chapter and incident recorded by John. And Jesus, continuing to answer them, says:



在这一章中，耶稣所爱的门徒约翰，主最初的追随者之一；作为**耶稣基督的见证人**，他接着写道瞎眼的法利赛人和伪善的宗教领袖，他们声称是上帝子民的精神向导，因为他们试图阻止和阻碍基督的工作，他们越来越联合起来反对他。他没有从他们那里得到任何委托；也没有在他们的社会中接受教导。对他们来说，他是冒名顶替者。而这些两面派领袖，就像黑暗中的跟踪者，围绕着约翰所记

录的这一章和事件。耶稣继续回答他们说：

¹ **Amen! Amen!** / He puts two exclamation points on what He's going to tell us; which means, we can count on what He says.

¹ **阿门！阿门！** / 他在他要告诉我们的事情上加了两个感叹号；也就是说，我们可以相信他的话。

I say to you, He who enters not by the door into the sheepfold / now, most people enter by doors, don't they? lawful, normal entrance, right? But Jesus says having no lawful cause of entry,

我实实在在地告诉你们， / 大多数人都是从门进去的，不是吗？换句话说，合法的正常进入，对吧？但是耶稣说…/没有合法的入境理由，

but climbs up some other way / notice Jesus doesn't have time to tell us about ALL the other ways. So, don't worry about the other ways. Just keep our eyes fixed on that Door. Like John Bunyan says in **Pilgrims Progress**, Do you see the light at the Door? Keep your eyes fixed on it, and run to it.

人进羊圈，不从门进去， / 注意，耶稣没有时间告诉我们所有其他的方法。所以，不要担心其他的方法。盯着那扇门。就像约翰·班扬在《朝圣者的历程》中说的，你看到门口的光了吗？盯着它，然后跑过去。

He who enters not by the door... but climbs up some other way, the same is a thief and a robber / anyone claiming entrance another way... is a fraud and illegal intruder.

倒从别处爬进去，那人就是贼，就是强盗。 / 任何声称从其他途径进入的人都是骗子和非法入侵者。

² **But he that enters in by the Door is the shepherd** / is the: **poimen**... used 18 times in the NT, always in reference to Jesus... except 1 time in Ephesians 4 when translated: **pastor**.

² **从门进去的，才是羊的牧人。** / 是：**poimen**... 在 NT 中使用了 18 次，总是指的是耶稣... 除了以弗所书 4 章中有一次翻译为：牧师。

Ezekiel tells us: the Lord God is against the shepherds who feed themselves from the flock, rather than feed the flock. He says, **I, the Lord God, will both search my sheep, and seek them out.** As a shepherd seeks out his flock, and will deliver them safely. -- **Ezekiel 34**

Isaiah 40:11 says, He will feed His flock like a shepherd: He will gather the lambs in His arms, and carry them on His heart, and will gently lead those that are with young.

Psalms 100 says, Make a joyful noise to the Lord... come before His presence with singing. Know that the Lord, He is God: He made us, and not we ourselves; **we are His people, the sheep of His pasture.** We're learning about the **Shepherd**, or we can say: the **Pastor**, and really, there is only One that matters, He leads the way.

But he who enters in by the Door, is the Shepherd of the sheep and the sheep follow.

³ **To him, the door-keeper opens / thyrrors...** used 4 times in the NT; the guardian of access can be a man or woman. In the OT, the hierarchy of porters was selected to guard every door; they did not promote open borders; those who joined Jesus also knew doorkeepers were on the same list as scribes and teachers and officers and singers. **Psalms 84 says,** I would be a doorkeeper in the house of my God.

The night Jesus was betrayed, He said: **guard to protect** My Words which came from The Father; those who are doorkeepers of the Word of God, provide safe access for the sheep of our great Pastor; faith comes by hearing the Word of God.



以西结告诉我们:主耶和华反对那些只从羊群中喂养自己,不喂养羊群的牧人。**他说,我主耶和华必寻梢我的羊,将它们寻见。**就像牧人寻找他的羊群,将他们安全地解救出来。——**以西结 34**

以赛亚书 40:11 说,他必像牧人牧养自己的羊群。他必聚集羊羔抱在怀里,慢慢引导那乳养小羊的。

诗篇 100 节 说:“当向耶和华欢呼...来到他面前歌唱。”你们要知道耶和华是神。他造了我们,不是我们自己。我们是他的百姓,是他草场上的羊。我们正在学习牧羊人,或者我们可以说:牧师,真的,只有一位是重要的,他引领道路。

从门进去的,才是羊的牧人。/羊群跟随

³ **看门的就给他开门。** / **thyrrors**...在新约中使用 4 次;守护通道的人可以是男人也可以是女人。在旧约,选择了搬运工的等级来守卫每一扇门;他们没有促进开放边界;那些加入耶稣的人也知道守门人和文士、教师、官长、歌手都在同一名单上。诗篇 84 说,我愿在我神的殿中作看门的。

耶稣被出卖的那一夜,他说:“你们要**保守**我从父而来的话。那些守神话语的人,为我们伟大牧师的羊提供安全的通道;信心来自于听神的话。

**To him, the
doorkeeper**

opens / this one who is watchful, stays alert for the voice of the Shepherd... who lovingly cares for His sheep that must traverse the territory of venomous snakes and wild beasts;



**看门的就
给他开门。**

/这是一个留心的人，时刻警惕牧羊人的声音…他慈爱地照顾他的羊，因为羊必须穿越毒蛇和野兽的领地；

and the sheep hear his voice and he calls his own sheep by name, and leads them out / and as we see domesticated pets know the voice of their owner; so **the good Shepherd; the good Pastor** doesn't say, Hey, you! He knows His sheep who follow Him, individually,

羊也听他的声音。他按着名叫自己的羊，把羊领出来。/正如我们所见，家养宠物知道主人的声音；**好牧人也是如此。善良的牧师**不会说，嘿，你！他认识跟随他的羊群，

4 And when he puts forth his own / literally, when he **throws out his own**... like a mother-bird pushes its eaglet out of the nest; so the Shepherd tosses His sheep out of the pen,

4 既放出自己的羊来， /从字面上讲，当他把自己的…就像鸟妈妈把小鹰从巢里推出去；牧羊人就把羊扔出羊圈，

and the sheep join him: for they know his voice / His sheep like being with the One who leads them.

就在前头走，羊也跟着他，因为认得他的声音。 /他的羊喜欢与引导他们的主在一起。

They recognize His voice, when His Word is heard; and not just some lifeless, noisy opinions about what He said; in fact, some speakers secretly love to listen to their own voice; or worse, listen to the hocus pocus clerics who substitute their own worn out traditions.

人听见他的话，就认得他的声音；而不是一些毫无生气的、嘈杂的关于他所说的话的意见；事实上，有些演讲者私下里喜欢听自己的声音；或者更糟糕的是，听那些用他们自己陈旧的传统代替的骗人的神职人员的话。

You know, if Jesus sounded as dull and uninspiring and vacant headed and boring as most leaders – both I and religious...reading their speeches like we hear in the news today; then what Jesus started 2000 years ago... would have died out long ago.

你知道，如果耶稣听起来像大多数领袖一样沉闷、无趣、头脑空灵、令人厌烦—无论是我还是宗教领袖…就像我们在今天的新闻中听到的那样读他们的演讲；那么耶稣在 2000 年前开创的一切，早就消亡了。



⁵ And a stranger they will **not** follow,
but will run away from him: for they do
not know the voice of strangers.

His sheep hear His voice and follow Him

⁶ This parable Jesus spoke to them,

but they did **not** understand what He said
to them / these blind, hypocritical Pharisees; were
 probably scratching their vacant head, but like
 scratching a balloon -- except scratch too hard and, in
 this case, sawdust will fly out... and then you got a
 mess to clean up!

⁵ 羊**不**跟着生人，
 因为**不**认得他的声音。必要逃跑。

他的羊听见他的声音就跟从他

⁶ 耶稣将这比喻告诉他们。

但他们**不**明白所说的是什么意思。 / 这
 些瞎眼虚伪的法利赛人;可能是在搔他们空空如也的脑袋，
 不过就像抓气球一样一只不过抓得太用力了，木屑就会
 飞出来…然后你就得清理一团乱了!

The Lord is my Shepherd

Salvation is Your Name

The Bible & the Myth of Race
O Come Let Us Adore Him

神羔羊配得

向主欢呼 向主歡呼

火把音樂 -唯獨倚靠祢